

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

WERKSINSPEKTIONSBERICHT

FACTORY INSPECTION REPORT

Inspektion wurde durchgeführt von (Name der Zertifizierungsstelle):

Inspection carried out by (Name of Inspection Body):

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:

Reference number of the Body carrying out the inspection:

Schreiben Sie diese Nummer zur Seitenverfolgung bitte in die Kopfzeile jeder Seite (einschließlich der Anlagen).

For page control, please write this number in the header of each page (including the attachments).

ALLGEMEINE ANLEITUNG/GENERAL GUIDANCE

- **Die Fragen dieses Werksinspektionsberichtes basieren auf den Anforderungen aus dem Operational Document CIG 021.**
The questions of this Factory Inspection Report are based on the requirements given in Operational Document CIG 021.
- **Die Anleitung für den Inspektor ist im Operational Document CIG 024 zu finden.**
Guidance for the Inspector is given in Operational Document CIG 024.
- **Sowohl OD CIG 021 als auch OD CIG 024 müssen während der Inspektion beachtet werden.**
Both documents, OD CIG 021 and OD CIG 024 shall be taken into account during inspection.
- **Anweisungen für den Inspektor sind kursiv gedruckt.**
Instructions to the Inspector are shown in italics.
- **Der Bericht muss komplett ausgefüllt werden, auch wenn zum Zeitpunkt des Besuchs keine Produktion stattfand**
The report shall be completed even if there is no production at the time of the visit.
- **Für alle "NO" Antworten müssen Details auf der Seite Beanstandungen/Beobachtungen des Inspektors angegeben werden (Teil 1).**
For all 'NO' answers details shall be provided on the Inspectors Finding/Observation Sheet (part 1).
- **Für "N/A" Antworten müssen Begründungen angegeben werden, warum dieser Punkt nicht anwendbar ist, außer es ist offensichtlich, dass er nicht relevant ist.**
For 'N/A' answers rationale shall be provided as to why the item is not applicable, unless it is obvious to be not relevant.
- **Wenn Aspekte der funktionalen Sicherheit berücksichtigt werden müssen, sollten Details auf der Seite Informationen des Inspektors stehen.**
If functional safety aspects need to be considered details should be given on Inspector's Information page.
- **Details sollten auf der Seite Informationen des Inspektors angegeben werden.**
Details should be given on Inspector's Information page.
- **Dieser Bericht sowie diesem Bericht beigefügte objektive Nachweise sind zumindest in englischer oder deutscher Sprache zu verfassen.**
This report as well as objective evidences attached to this report shall be written at least in English.

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN GENERAL INFORMATION			
1.1 Eingetragener Name der Fertigungsstätte und Ort der Fertigung Factory registered name and factory location			
Eingetragener Name der Fertigungsstätte: Factory registered name:			
Straße und Hausnummer: Street and No.:			
Postleitzahl: / Postal code:			
Ort: / City:			
Provinz: / Province:			
Land: / Country:			
GPS-Koordinaten (optional): GPS-coordinates (optional):	<input type="checkbox"/> N: <input type="checkbox"/> S:	<input type="checkbox"/> E: <input type="checkbox"/> W:	
1.2 Name und Kontaktdaten des Repräsentanten der Fertigungsstätte Factory representative name and contact data			
Name des Repräsentanten der Fertigungsstätte: Factory representative name:			
Position: / Position:			
Telefon: / Telephone:	Country Code:	City Code:	Phone:
Fax: / Fax:	Country Code:	City Code:	Phone:
E-Mail: / E-Mail:			
1.3 <input type="checkbox"/> Weitere Namen siehe Seite Informationen des Inspektors Further names see Inspectors Information Page			
1.4			
<input type="checkbox"/> Erstinspektion Pre-Licence	<input type="checkbox"/> Routineinspektion Routine	<input type="checkbox"/> ENEC ENEC	
<input type="checkbox"/> HAR HAR	<input type="checkbox"/> EMV EMC	<input type="checkbox"/> Sonstiges: Others:	
1.5 <u>Nur Erstinspektion: Sind die Informationen im Fragebogen CIG 022 Teil B.1 und B.2 (oder in einem anderen Format vorgelegt) richtig und vollständig?</u> YES N/A NO			
<i>Wenn „NO“, muss der Inspektor den Fragebogen entsprechend korrigieren und diesem Bericht eine Kopie beifügen</i>			
<u>Pre-Licence only: Is the information given in the Questionnaire CIG 022 Sections B.1 and B.2 (or provided in another format) accurate and complete?</u>			
<i>If 'NO', amend the Questionnaire as appropriate and attach a copy to this report.</i>			

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

*Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder
Ausgabedatum:*

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“.
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

2	Verifizierung von zugekauften Komponenten und Materialien mit Auswirkungen auf die Sicherheit der zertifizierten Produkte (Eingangskontrolle) Verification of purchased components and materials which have a safety implication on the certified product (Incoming Inspection)			
2.1	Werden Materialien, Bauteile und Baugruppen durch die Fertigungsstätte in Bezug auf Übereinstimmung mit den entsprechenden Vorschriften verifiziert? Are materials, components and sub-assemblies verified by the Factory as complying with appropriate specification?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.2	Beinhaltet diese Verifizierung auch die Verifizierung des Zertifizierungszeichens? Does this verification also include the verification of the Certification Marks?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p>HINWEIS: Es muss Anweisungen geben, die beschreiben, welche Zertifizierungszeichen auf den Bauteilen / Produkten vorhanden sein müssen, um sie anerkennen zu können. NOTE: <i>There shall be instructions as to which Certification Marks have to appear on the components/products in order to accept them.</i></p>				
<p>Beschreibung des Verfahrens (eine oder mehrere Kästchen können markiert werden) Description of the procedure (one or more boxes may be ticked)</p> <p><input type="checkbox"/> Verlässt sich auf die Ausgangskontrolle des Zulieferers Rely on suppliers' out-going inspection</p> <p><input type="checkbox"/> Audit durchgeführt in der Fertigung des Zulieferers Audit conducted at the suppliers' premises</p> <p><input type="checkbox"/> Kontrolle des Zulieferers basierend auf einer Checkliste der Fertigungsstätte Supplier control based on Factory check list</p> <p><input type="checkbox"/> Eigene Eingangskontrollen Conduct own incoming inspection</p> <p><input type="checkbox"/> Identitätsprüfung Identification check</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Prüfen des korrekten Typs Checked for correct type</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Technische Daten Rating</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Vergleich mit einer Referenz Comparison to a reference</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Zertifizierungszeichen Certification mark</p> <p><input type="checkbox"/> Konformitätszertifikat Certificate of conformity</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (Bitte Einzelheiten angeben.) Others (provide details):</p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“ Details given on Inspector's Information page</p>				
<p>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum: <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

2.3	<p>Falls die Fertigungsstätte sich auf Konformitätszertifikate verlässt, beziehen sich diese eindeutig auf das Produkt, ist die Anzahl der Teile enthalten, sind die Spezifikationen für das Produkt und das Produktionsdatum angegeben und sind diese noch gültig? If the Factory relies on Certificates of Conformity, do they clearly identify the product, quantity of items covered, the specification to which the products conform, the production date and are they properly issued?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.4	<p>Gibt es ein Verfahren, das beschreibt, wie nicht-konforme Komponenten und Materialien zu behandeln sind? Is there a procedure covering the way to handle non-conforming components and materials?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum: <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“ Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
2.5	<p>Sind das Verfahren und die Art, in der es angewendet wird, zufriedenstellend? (z. B.: Komponenten und Materialien eindeutig identifiziert und/ oder getrennt, um unberechtigte Benutzung zu verhindern?) Is the procedure and the way in which it is applied satisfactory? (e. g.: components and materials clearly identified and/ or segregated to prevent unauthorised use?)</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.6	<p>Werden Aufzeichnungen über die Eingangskontrolle gepflegt und sind sie zufriedenstellend? Are records of the incoming inspection maintained and satisfactory?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.7	<p>Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p>3 Produktionskontrollen, Überwachung und Stückprüfungen Production Control, Monitoring and Routine Tests</p>				
3.1	<p>Sind die Qualitätssicherung und das Personal in der Fertigung über ihre Aufgaben ausreichend informiert? Are the Quality Assurance and Personnel in production adequately briefed on their duties?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.2	<p>Haben sie leicht verfügbare aktuelle Dokumente, Fertigungs- und Prüfanweisungen, Fotografien, Zeichnungen oder Muster für alle Teile, die Auswirkungen auf die Sicherheit der fertigen Produkte haben? Do they have readily available up-to-date documents, production and test instructions, photographs, drawings or samples on all those parts which have an impact on the safety of the finished products?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.3	<p>Gibt es Belege dafür, dass das Herstellungsverfahren gewährleistet, dass das Endprodukt identisch mit der Referenz-Version ist, wie in Kapitel 15 beschrieben? Is there evidence that the production process ensures that the final product is identical to the certified version as described in clause 15?</p>	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

<p>3.4 Gibt es ein Verfahren, das sicherstellt, dass alle Produkte getestet oder nach den Anforderungen der Fertigungsstätte überprüft werden? Is there a procedure to ensure that all products will be tested or inspected according to the Factory requirements?</p>	<p>YES <input type="checkbox"/></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/></p>	<p>NO <input type="checkbox"/></p>
<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>			
<p>3.5 Wird der Produktionsprozess in angemessenen Abschnitten kontrolliert? Is the production process controlled at appropriate stages?</p>	<p>YES <input type="checkbox"/></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/></p>	<p>NO <input type="checkbox"/></p>
<p>3.6 Werden die Produkte in angemessenen Abschnitten der Herstellung kontrolliert (Inspektion der Produktionslinie)? Are products examined at appropriate stages of production (Production Line Inspection)?</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>HINWEIS: Notieren Sie Angaben zu allen Prüfungen und Kontrollen, die von der Fertigungsstätte durchgeführt werden und tragen sie diese in der Tabelle Stückprüfungen ein.</p> <p>NOTE: Give details of all tests and inspections performed by the Factory and enter in the routine test table on the TEST DATA SHEET</p> </div>	<p>YES <input type="checkbox"/></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/></p>	<p>NO <input type="checkbox"/></p>
<p>3.7 Decken die Stückprüfungen, die in der Tabelle Stückprüfungen eingetragen wurden, alle Anforderungen der Zertifizierungsstellen ausreichend ab? Do the Routine Tests entered on the TEST DATA SHEET sufficiently cover all the Certification Bodies' requirements?</p>	<p>YES <input type="checkbox"/></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/></p>	<p>NO <input type="checkbox"/></p>
<p>3.8 Gibt es ein Verfahren, das beschreibt, wie mit nicht-konformen Produkten umgegangen wird? Is there a procedure covering the way to handle non-conforming products?</p>	<p>YES <input type="checkbox"/></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/></p>	<p>NO <input type="checkbox"/></p>
<p>Vorgehen bei der Behandlung von nicht-konformen Produkten (ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden) Procedure of handling non-conforming products (one or more boxes may be ticked)</p> <p><input type="checkbox"/> Automatischer Trennungsprozess Automated segregation process</p> <p><input type="checkbox"/> Trennungsprozess von Hand Manual segregation process</p> <p><input type="checkbox"/> Nicht-konforme Produkte werden zerstört Non-conforming products are destroyed</p> <p><input type="checkbox"/> Nicht-konforme Produkte werden repariert Non-conforming products are repaired</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (<i>bitte Details angeben</i>) Others (<i>provide details</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“ Details given on Inspector's Information page</p>			

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
3.9	Sind das Verfahren und die Art, in der es angewandt wird, zufriedenstellend? (z. B. nicht-konforme Produkte eindeutig identifiziert und getrennt, um eine missbräuchliche Verwendung zu verhindern?) Is the procedure and the way in which it is applied satisfactory? (e. g. non-conforming products clearly identified and segregated to prevent unauthorised use?)	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.10	Werden reparierte und überarbeitete (korrigierte) Artikel erneut entsprechenden Prüfungen/ Kontrollen unterzogen in Übereinstimmung mit den Verfahren? Are repaired and reworked (corrected) items again subjected to appropriate tests/ examinations in accordance with procedures?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
3.11	Werden Aufzeichnungen über Stückprüfungen gepflegt und sind sie zufriedenstellend? Are test records of the routine tests maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.12	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4	Funktionsprüfung von Test- und Messgeräten, die für Sicherheitstests verwendet werden Functional Check of Test and Measuring Equipment used for Safety Tests			
4.1	Gibt es Belege dafür, dass die Funktionskontrolle der Geräte ordnungsgemäß durchgeführt wurde, auch wenn zertifizierte Produkte nicht in der Produktion waren? Is there evidence that the functional check of the equipment is conducted properly, even if certified products were not in production?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.2	Gibt es ein Verfahren in dem beschrieben wird, wie die Funktionsprüfungen durchgeführt werden müssen? Is there a procedure describing how the functional checks shall be conducted?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> Automatischer Prozess Automated process	<input type="checkbox"/> Manueller Prozess Manual process		

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“.
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

- | | | | | |
|------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 4.3 | Wird die ordnungsgemäße Funktion der Prüfgeräte mit einem simulierten Ausfall (Dummy) oder mit anderen gleichwertigen Mitteln überprüft?
Is the proper function of the test equipment verified with a simulated failure (dummy) or by other equivalent means? | YES
<input type="checkbox"/> | N/A
<input type="checkbox"/> | NO
<input type="checkbox"/> |
| | <input type="checkbox"/> Simulierter Ausfall (Dummy)
Simulated failure (dummy) | | | |
| | <input type="checkbox"/> Prüfprozess gemäß des Gerätehandbuchs
Test procedure according to the equipment manual | | | |
| | <input type="checkbox"/> Interner Selbsttest; Prüfprogramm in der Gerätezertifizierung beinhaltet
Internal self-test; test program included in equipment certification | | | |
| | <input type="checkbox"/> Interner Selbsttest; durch den Inspektor verifiziert
Internal self-test; verified by the Inspector | | | |
| | <input type="checkbox"/> Sonstiges (Bitte Detailangaben):
Others (provide details): | | | |

- | | | | | |
|------------|---|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 4.4 | Wird die Funktionskontrolle in Abständen durchgeführt, die es erlauben, dass eine frühere Produktion, bevor sie das Werk verlässt, erneut getestet werden kann, falls eine fehlerhafte Funktion erkannt wurde?
Is a functional check conducted with intervals which will allow previous production to be retested if incorrect functioning is detected before it leaves the factory? | YES
<input type="checkbox"/> | N/A
<input type="checkbox"/> | NO
<input type="checkbox"/> |
|------------|---|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|

- | | | | | |
|------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 4.5 | Gibt es Belege dafür, dass der simulierte Ausfall die Auslösegrenzwerte repräsentiert?
Is there evidence that the simulated failure represents the tripping limits as required? | YES
<input type="checkbox"/> | N/A
<input type="checkbox"/> | NO
<input type="checkbox"/> |
|------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|

HINWEIS:
Mit Ausnahme vom Spark Tester in der Kabelproduktion.

NOTE:
Except for spark testers in cable production.

- | | | | | |
|------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 4.6 | Gibt es ein Verfahren, welches geeignete Maßnahmen fordert, die vom Betreiber zu treffen sind, wenn sich herausstellt, dass eine Funktionskontrolle unbefriedigend war?
Is there a procedure requiring appropriate actions to be taken by the operator if a functional check is found to be unsatisfactory? | YES
<input type="checkbox"/> | N/A
<input type="checkbox"/> | NO
<input type="checkbox"/> |
|------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|

Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“.
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

4.7	Stellt dieses Verfahren sicher, dass nicht ordnungsgemäß überprüfte Produkte nochmal geprüft werden? Is this procedure appropriate to ensure that improperly checked products are re-tested?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.8	Werden nachfolgend getroffene korrigierende Maßnahmen in allen Fällen aufgezeichnet? Are subsequent corrective actions taken recorded in all cases?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.9	Werden die Prüfprotokolle der Ergebnisse der Funktionskontrollen der Test- und Messgeräte gepflegt und sind sie zufriedenstellend? Are the test records of results of functioning checks of test and measuring equipment maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.10	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

5	Produkte, die während des Besuchs in der Produktion zu sehen waren Products seen in Production during visit
<p><i>Identifizieren Sie Typenreferenz und alle Prüfzeichen auf den Produkten, die Sie in der Produktion zum Zeitpunkt des Besuchs gesehen haben. Wenn keine zertifizierten Produkte betrachtet wurden, zeigen Sie auf, welche Art von Produkten in der Zeit des Besuches hergestellt wurde. Der Herstellungsprozess sollte jedoch auf jeden Fall geprüft werden. Mindestens eine Art von Produkt pro Produktkategorie und Klasse der elektrischen Isolierung muss aufgeführt werden.</i></p> <p><i>Identify type reference and any certification mark that appeared on products seen in production at the time of the visit. If no certified products were seen, indicate what kinds of products were produced at the time of visit. The production process shall nevertheless be examined. At least one kind of product per product category and electrical insulation class shall be listed.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Keine Produktion No production</p> <p><input type="checkbox"/> Produktion gesehen für folgendes Produkt: Production seen for the following product:</p> <p>Art des Produktes: Kind of product:</p> <p>Produktkategorie: Product category:</p> <p>Schutzklasse: Insulation Class:</p> <p>Typenbezeichnung: Type reference:</p> <p>Zertifizierungszeichen: Certification Marks: <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO</p> <p>Wenn "Yes" bitte nähere Angaben: If YES provide details:</p> <p><i>Füllen Sie die TABELLE - Stückprüfung für jede Art von Produkt pro Produktkategorie und Klasse der elektrischen Isolierung aus, auch wenn keine Produktion stattfand.</i></p> <p><i>Complete TEST DATA SHEET for each kind of product per product category and electrical insulation class even if there is no production.</i></p>	

6	Kalibrierung der Messausrüstung für Sicherheitsprüfungen Calibration/Verification of Safety Test and Measuring Equipment			
6.1	Ist die benutzte Prüfeinrichtung kalibriert oder verifiziert? Is test and measuring equipment used calibrated or verified?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

(mehrere Kästchen können angekreuzt werden)
(one or more boxes may be ticked)

Verifizierung durch die Fertigungsstätte mittels kalibrierter Referenzprüfmittel
Verification done by the Factory by means of calibrated reference equipment

Kalibrierung durchgeführt durch:
Calibration done by:

- ein nach ISO/IEC 17025 akkreditiertes Labor
Laboratory accredited according to ISO/IEC 17025
- Hersteller/Lieferant der Prüfeinrichtung
Test equipment Producer/Supplier
- Nationales Metrologieinstitut
National metrology institute

Sonstiges (bitte geben Sie Details an):
Other (provide details):

Beträgt der Zeitraum der Kalibrierung/Verifizierung mehr als 1 Jahr?
Is calibration/verification interval more than one year?

YES NO

- Wenn „Yes“, geben Sie Details an und beantworten die unten aufgeführte Frage.
- If „YES“, give details and answer the question below!

Details:

Gibt es Nachweise, dass das Intervall der Kalibrierung aufgrund der besonderen Nutzung und dem Ergebnis der vorangegangenen Kalibrierung/ Verifizierung akzeptiert werden kann, wenn das Intervall größer als ein Jahr ist? YES N/A NO

Is evidence given that the calibration interval of more than one year can be accepted due to the specific usage and the result of previous calibration/verification?

Geben Sie Details an für mindestens ein elektrisches Messgerät:
Provide details for at least one electrical measuring equipment:

Art des Geräts:
Kind of equipment:

Typreferenz:
Type reference:

Kalibrierungsreferenznummer:
Calibration reference number:

Datum der letzten Kalibrierung:
Date of last calibration:

Datum der nächsten fälligen Kalibrierung:
Calibration due date:

6.2 Sind **Referenzprüfmittel** (die zur Verifizierung benutzt werden) kalibriert? YES N/A NO
Is reference equipment (used for verification) calibrated?

(mehrere Kästchen können angekreuzt werden)
(one or more boxes may be ticked)

- ein nach ISO/IEC 17025 akkreditiertes Labor
Laboratory accredited according to ISO/IEC 17025
- Hersteller/ Lieferant des Referenzprüfmittels
Test equipment Producer/ Supplier
- Nationales Metrologieinstitut
National metrology institute
- Sonstiges (bitte geben Sie Details an):
Other (provide *details*):

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

6.3	Wird das Gerät mit einem Aufkleber oder ähnlichem ausgestattet, welches das Fälligkeitsdatum der nächsten Kalibrierung anzeigt? Is the equipment provided with a label or similar indicating the next 'calibration due' date?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.4	Geht aus den Aufzeichnungen der Kalibrierung/ Verifizierung hervor, dass die Kalibrierung rückführbar ist auf nationale/ internationale Normale? Do the calibration/ verification records indicate that calibration is traceable to national/ international standards of measurement?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.5	Sind die Aufzeichnungen für die Kalibrierung/ Verifizierung von Test- und Messgeräten gepflegt und zufriedenstellend? Are the records for calibration/ verification of test and measuring equipment maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.6	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
7 Umgang und Lagerung Handling and Storage				
7.1	Werden die Bauteile und Werkstoffe, die für die Produktion verwendet werden, so gelagert und behandelt, dass sichergestellt ist, dass sie fortlaufend den geltenden Normen entsprechen? Are the components and materials to be used for production stored and handled in such a way as to ensure that they will continue to comply with the applicable standards?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
7.2	Werden die fertigen Produkte so gelagert und behandelt, dass sichergestellt wird, dass sie fortlaufend den geltenden Normen entsprechen? Are the finished products stored and handled in such a way as to ensure that they will continue to comply with the applicable standards?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
8 Produktverifizierungsprüfungen / Periodische Prüfungen (PVT) Product Verification Tests / Periodic Tests (PVT)				
8.1	Werden <u>geforderte</u> PVTs durchgeführt? Are <u>required</u> PVT conducted?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)
(one or more boxes may be ticked)

- Keine PVT gefordert, alle Fragen dieses Abschnitts müssen mit "N/A" angekreuzt werden.
NO PVT required, all questions of this section shall be marked with 'N/A'
- PVT werden am Ort der Fertigung durchgeführt.
PVT conducted at the factory location
- PVT werden in einem externen Labor der Fertigungsstätte durchgeführt.
PVT conducted at an external laboratory owned by the Factory
- PVT werden in einem externen Labor des Lizenzinhabers durchgeführt.
PVT conducted at an external laboratory owned by the Licence Holder
- PVT werden durch ein unabhängiges externes Labor durchgeführt.
PVT conducted by independent external laboratory
- PVT werden durch ein Labor der Zertifizierungsstelle durchgeführt.
PVT conducted by certification body's laboratory
- Sonstiges (bitte geben Sie Details an):
Others (provide details):

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“
Details given on Inspector's Information page
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

HINWEIS:

Beschreiben Sie auf dem TEST DATENBLATT - **Tests zur Produktverifizierung /Periodische Test (PVT)** welche Tests (von der Zertifizierungsstelle/ Zertifizierungsverfahren gefordert) mit welcher Stichprobengröße durchgeführt werden.

NOTE:

Describe which tests (required by the Certification Body/ certification scheme) are conducted and at what sampling rate on TEST DATA SHEET – **Product Verification Tests/ Periodic Tests (PVT)**.

8.2 Werden die Prüfungen in Übereinstimmung mit den Verfahren durchgeführt? YES N/A NO
Are the tests conducted in accordance with procedures?

Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

8.3 Sind entsprechende Geräte verfügbar, die für die Durchführung der Tests erforderlich sind? YES N/A NO
Is appropriate equipment that is required for conducting tests available?

8.4 Sind die Tests im TEST Datenblatt - **Tests zur Produktverifizierung/ Periodische Tests (PVT)** beschrieben, in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Zertifizierungsverfahren und/ oder der fordernden Zertifizierungsstelle? YES N/A NO
Are the tests described in TEST DATA SHEET – **Product Verification Tests/ Periodic Tests (PVT)** in compliance with the requirements of the Certification Schemes and/ or the requesting Certification Body?

8.5 Gibt es ein Verfahren, welches Maßnahmen erfordert, die getroffen werden, wenn sich Tests zur Produktverifizierung als unzulänglich erwiesen haben? YES N/A NO
Is there a procedure requiring actions to be taken if PVT are found to be unsatisfactory?

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
8.6	Sind die Aufzeichnungen für die Tests zur Produktverifizierung gepflegt und zufriedenstellend? Are the records of Product Verification Tests / Periodic Tests (PVT) maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
8.7	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
9 Freigehalten Void				
10 Beanstandungen aus vorheriger Inspektion - Nachkontrolle Unsatisfactory Findings from Previous Inspection - Follow-Up				
10.1	Werden Inspektionsberichte mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are inspection reports kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
10.2	Falls Beanstandungen in den vorangegangenen Werksinspektionsbericht eingetragen wurden, sind diese behoben? If there were any unsatisfactory findings entered in the previous inspection report, have these been corrected?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>HINWEIS: <i>Ist der Werksinspektionsbericht nicht verfügbar, kreuzen Sie 'N/A' an und geben Einzelheiten an.</i></p> <p>NOTE: <i>If the Inspection Report is not available, tick 'N/A' and give details. If there were no findings at the previous inspection report, tick 'N/A' as well.</i></p> </div>				
<p><i>Notieren Sie genaue Angaben zu den einzelnen Beanstandungen und darüber, wie jede behoben wurde.</i> <i>Provide details of each unsatisfactory finding and how each has been resolved.</i></p>				

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

12.5	Werden Aufzeichnungen zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
13 Freigehalten Void				
14 Technische Beschwerden Technical Complaints				
<p><i>Die Fertigungsstätte muss jede technische Beschwerde bezüglich des zertifizierten Produkts aufzeichnen. Die Fragen in diesem Abschnitt müssen beantwortet werden, auch wenn keine Kundenbeschwerden eingegangen sind. In diesem Fall sollten die Fragen auf den Prozess angewendet werden.</i> <i>The Factory shall record any technical complaint regarding the certified product. The questions in this section shall be answered even if no customer complaints have been received. In this case the questions shall be applied to the process.</i></p>				
14.1	Gibt es ein Verfahren bezüglich des Umgangs mit Kundenbeschwerden? Is there a procedure regarding how to handle customer complaints?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“. Details given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
<p>Sind Beschwerden eingegangen? Have any complaints been received?</p> <p><input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> N/A (bei Erstbesichtigung / for pre-licence inspection)</p> <p>Bitte geben sie Einzelheiten / Verweise an! Please give details / reference!</p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten/ Verweise stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“ Details/ reference given on Inspector's Information page.</p> <p><input type="checkbox"/> Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht. Siehe Anlage Nr.: Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report. Please refer to attachment No.:</p>				
14.2	Werden die erhaltenen Beschwerden in regelmäßigen Abständen überprüft, um herauszufinden, ob sie sich auf einzelne Fehler oder Systemfehler beziehen? Are the received complaints reviewed on a regular basis regarding whether they are related to single errors or system errors?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p><input type="checkbox"/> Einzelfall geprüft Actual case checked</p> <p><input type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked</p>				
14.3	Werden korrigierende Maßnahmen und Entscheidungen zu Kundenbeschwerden erfasst? Are corrective actions and decisions regarding customer complaints recorded?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<p><input type="checkbox"/> Einzelfall geprüft Actual case checked</p> <p><input type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked</p>				

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

14.4 Wurde der Absender der Beschwerde informiert über Bearbeitungsstand und Ergebnis der Beschwerde? Is the originator of the complaint informed about the handling and the result of the complaint?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Einzelfall geprüft Actual case checked	<input type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked		
14.5 Sind die Aufzeichnungen über Kundenbeschwerden gepflegt und zufriedenstellend? Are the records of customer complaints maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.6 Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

15	Zertifizierte Produkte und Veränderungen an den zertifizierten Produkten Certified Products and Changes to Certified Products
-----------	--

15.1.1 Ist eine Referenz zu der zertifizierten Version verfügbar? Is reference about the certified version available?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>						
<p><i>(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)</i> <i>(one or more boxes may be ticked)</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Zeichnungen Set of drawings</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Stücklisten Parts list</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Produktbeschreibung Product description</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Referenzmuster Reference sample</td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Fotodokumentation Photo-documentation</td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Sonstige Spezifikation <i>(bitte geben Sie mehr Details an)</i> Other specification <i>(provide details):</i></td> </tr> </table> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“ Details given on Inspector's Information page</p>				<input type="checkbox"/> Zeichnungen Set of drawings	<input type="checkbox"/> Stücklisten Parts list	<input type="checkbox"/> Produktbeschreibung Product description	<input type="checkbox"/> Referenzmuster Reference sample	<input type="checkbox"/> Fotodokumentation Photo-documentation	<input type="checkbox"/> Sonstige Spezifikation <i>(bitte geben Sie mehr Details an)</i> Other specification <i>(provide details):</i>
<input type="checkbox"/> Zeichnungen Set of drawings	<input type="checkbox"/> Stücklisten Parts list	<input type="checkbox"/> Produktbeschreibung Product description							
<input type="checkbox"/> Referenzmuster Reference sample	<input type="checkbox"/> Fotodokumentation Photo-documentation	<input type="checkbox"/> Sonstige Spezifikation <i>(bitte geben Sie mehr Details an)</i> Other specification <i>(provide details):</i>							
15.1.2 Hat der Lizenzinhaber die Kontrolle über die Referenz? Is this reference under control of the Licence Holder?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>						
<p>15.2.1 Wurden Änderungen am zertifizierten Produkt nach der letzten Inspektion vorgenommen? Have changes been made to the certified product since last inspection?</p> <p><input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO</p> <p>– Wenn "Yes" beantworten sie die Frage unten. – If 'YES', answer the question below. – Wenn "NO" kreuzen sie unten „N/A“ an. – If 'NO', tick 'N/A' below.</p>									
15.2.2 Wurden diese Änderungen mit Zustimmung des Lizenzinhabers durchgeführt? Have these changes been made with the authorisation of the Licence Holder?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>						

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

15.3	Wenn die Fertigung NICHT der Genehmigungsinhaber ist: Gibt es ein Verfahren, das gewährleistet, dass keine Änderungen an der Konstruktion des zertifizierten Produktes vor der Annahme durch den Lizenzinhaber umgesetzt werden? If the Factory IS NOT the Licence Holder: Is there a procedure ensuring that no changes to the construction of certified products will be implemented prior to acceptance by the Licence Holder?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
Hinweis: Wenn die Fertigung auch Lizenzinhaber ist, bitte „N/A“ ankreuzen.				
Note: If the factory is also the Licence Holder, tick 'N/A'.				

Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“.
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

15.4	Wenn der Fertigungsstätte auch der Lizenzinhaber ist: Gibt es ein Verfahren, das gewährleistet, dass bauliche Veränderungen des zertifizierten Produktes erst nach Genehmigung durch die Zertifizierungsstelle gemacht werden? If the Factory IS also the Licence Holder: Is there a procedure ensuring that constructional changes of the certified product will be made only after approval by the Certification Body?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
Hinweis: Wenn die Fertigungsstätte nicht der Lizenzinhaber ist, bitte „N/A“ ankreuzen.				
Note: If the factory is not the Licence Holder, tick 'N/A'.				

Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:

Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:

- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“.
Details given on Inspector's Information page.
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

16 Auswahl und Versand von Muster(n) zur Nachprüfung
Selection and Shipping of Re-Examination Sample(s)

Hinsichtlich Proben, die von der Zertifizierungsstelle(n) angefordert werden, beziehen Sie sich bitte auf die TABELLE - AUFLISTUNG entnommener Muster und geben Sie gegebenenfalls Details an.

Regarding samples requested by the Certification Body(ies) please refer to the table IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLES and enter details as appropriate.

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

Ist die Musterentnahme zur erneuten Prüfung erforderlich?
Is sample selection for re-examination required?

YES NO

Wenn "YES" für welches Prüfinstitut:
If "YES" by which Certification Bodies:

16.1 Falls eine Auswahl von Mustern für die erneute Prüfung erforderlich ist, wurden die erforderlichen Muster ausgewählt? If selection of samples for re-examination is required, have the required samples been selected?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
---	---------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

Geben Sie die Gründe an, warum keine Muster während der Inspektion ausgewählt wurden:
The reasons why no samples were selected during the inspection:
(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)
(one or more boxes may be ticked)

- Keine Produktion, kein Muster auf Lager
No production, no stock:
- Nach Kundenauftrag gefertigt (kein zusätzliches Muster verfügbar)
Build to clients' order (no extra samples available)
- Kein Zugang zum Lager
No access to warehouse
- Lager nicht auf dem Gelände der Fertigungsstätte
Warehouse not at Factory location
- Fertigungsstätte wurde angewiesen, Muster zur Nachprüfung zu schicken
Factory has been instructed to send re-examination samples:
- Sonstiges (bitte geben Sie Details an)
Others (provide details):

- Einzelheiten stehen auf der Seite Beanstandungen/ Beobachtungen des Inspektors (Teil 1)
Details given on Inspectors Finding/Observation Sheet (part 1)
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

16.2 Falls das/ die ausgewählte(n) Muster kein Prüfzeichen trägt/ tragen, geben Sie in der TABELLE - AUFLISTUNG entnommener Muster Gründe für die Auswahl an.
If the selected sample(s) do not bear the Certification Mark then provide the reason for selection in the table IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLES.

(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)
(one or more boxes may be ticked)

- Die Typenbezeichnung ist auf der Typenliste der Zertifizierungsstelle angegeben
Type reference is mentioned on the certification bodies certification list
- Das Zeichen ist auf der Verpackung, dem Katalog oder anderweitig aufgebracht
Mark is applied on the package, catalogue or by other means
- Spezieller Auftrag zur Musterentnahme
Special sample selection order
- Sonstiges (geben sie Details an)
Others (provide details)
- Einzelheiten stehen auf der Seite „Informationen des Inspektors“
Details given on Inspector's Information page
- Objektive Nachweise stehen in der Anlage zu diesem Werksinspektionsbericht.
Siehe Anlage Nr.:
Objective evidence is provided as an attachment to this Factory Inspection Report.
Please refer to attachment No.:

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

17 Bewertung des Inspektors Inspector's Evaluation			
<p><i>Hinweis: Dieser Punkt zeigt das Ergebnis der Inspektion aus Sicht des Inspektors. Die endgültige Entscheidung obliegt der Zertifizierungsstelle, die den Bericht akzeptiert/entgegennimmt.</i> <i>Note: This clause reflects the result of the inspection from the view of the Inspector. The final decision will be taken by the accepting / receiving Certification Body.</i></p>			
<p>17.1 <i>Notieren Sie Ihre Beanstandungen/ Beobachtungen (einschließlich Kommentare, Empfehlungen, usw.) auf den Seite Beanstandungen/ Beobachtungen des Inspektors (Teil 1) und geben Sie die Referenz zu den Abschnitten dieses Berichts an. Erklären Sie der Fertigungsstätte die Beanstandungen. Wenn möglich, notieren Sie auch die Korrekturmaßnahmen, die die Fertigungsstätte beabsichtigt umzusetzen.</i> <i>List your findings/ observations on the Inspectors Finding/ Observation Sheet (part 1) by referencing the applicable clauses in this report (including comments, recommendations, etc.) and explain them to the Factory. If possible, indicate also the corrective actions the Factory intends to take.</i></p>			
Anzahl der Seiten mit Beanstandungen: Number of Finding Sheets issued:		Anzahl der Seiten mit Beobachtungen: Number of Observation Sheets issued:	
<p>17.2 <i>Geben Sie Ihre Empfehlungen durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens.</i> <i>Give your recommendations by ticking the appropriate box.</i></p>			
1	Keine Beanstandungen No unsatisfactory findings	Zertifizierung erteilen oder weiterführen Grant or continue certification.	<input type="checkbox"/>
2	Geringfügige Beanstandung(en) Minor unsatisfactory finding(s)	Die Korrekturmaßnahme(n) der Fertigungsstätte wird/ werden beim nächsten Besuch überprüft. Zertifizierung erteilen oder weiterführen. Factory corrective action(s) will be checked at next visit. Grant or continue certification.	<input type="checkbox"/>
3	Bedeutende Beanstandung(en) Sicherheit nicht direkt betroffen Major unsatisfactory finding(s) Safety not directly affected	Die Fertigungsstätte muss Korrekturmaßnahme(n) bestätigen. Zertifizierung erteilen oder weiterführen. Spezielle oder vorgezogene Routineinspektion zur Überprüfung der Korrekturmaßnahme(n) empfohlen. Factory shall confirm corrective action(s). Grant or continue certification. Special or early routine inspection recommended for checking corrective action(s).	<input type="checkbox"/>
4	Schwerwiegende Beanstandung(en) Sicherheit direkt betroffen Critical unsatisfactory finding(s) Safety directly affected	Zertifizierung verweigert/ aufgeschoben und Wiederholung der Werksinspektion empfohlen, nachdem die Fertigungsstätte die Umsetzung der Korrekturmaßnahmen bestätigt hat. Certification refused/ suspended and repeated factory inspection recommended after the Factory has confirmed implementation of corrective action(s).	<input type="checkbox"/>

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

17.3 Anhänge:

Attachments:

Zur Seitenkontrolle schreiben Sie bitte die Referenznummer in die Kopfzeile auf jede Seite des Anhangs.

For page control, write the reference number in the header of each attachment page.

- | | |
|---|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Beanstandungen/ Beobachtungsblätter
Finding/Observation Sheets | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OD CIG 022 B1 überarbeitet
Revised OD CIG 022 B1 | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OD CIG 022 B2 überarbeitet
Revised OD CIG 022 B2 | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OD CIG 023 Anhang 1- Unterschriftenseite (Teil1)
OD CIG 023 Appendix 1 – Signature Page (Part 1) | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OD CIG 023 Anhang 1- Zusammenfassung der Inspektion (Teil 2)
OD CIG 023 Appendix 1 – Inspection Summary Page (Part 2) | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OC CIG 023 Anhang 2 – ENEC Anhang
OD CIG 023 Appendix 2 – ENEC Appendix | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> OD CID 023 Anhang 3 – ENEC + Anhang
OD CIG 023 Appendix 3 – ENEC+ Appendix | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> Kopie des Qualitätsmanagementzertifikates
Copy of Quality Management Certificate | Seitenzahl:
No. of pages: |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges
Others | Seitenzahl:
No. of pages: |

Komplette Seitenzahl dieses Berichts einschließlich aller Anhänge:
Total no. of pages of this report including all attachment pages:

**(Deckseiten müssen von Seitennummerierung ausgeschlossen werden!)
(Front pages to be excluded from page numbering!)**

Eine Kopie soll dem Unterzeichner ausgehändigt werden, der sich über den Inhalt bewusst sein soll und per Unterschrift den Empfang bestätigt.

A copy of this report shall be provided to the undersigned contact person who should be aware of the contents and sign for its receipt.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> gedruckte Kopie
Printed copy provided | <input type="checkbox"/> elektronische Kopie vorgelegt
Electronic copy provided |
|---|--|

Der Inhalt dieses Berichtes einschließlich der Beanstandungen/ Beobachtungen, wie sie auf der Seite der Beanstandungen/ Beobachtungen des Inspektors (Teil 1) dokumentiert sind (falls vorhanden), wurde dem Ansprechpartner der Fertigungsstätte erklärt.

Content of this report including findings as documented on Inspectors Finding/ Observation Sheet (part 1)(s) (if any) have been explained by the Inspector to the Factory contact person.

Die Verantwortung, dass ein Produkt in Übereinstimmung mit den Normen, nach dem es ursprünglich zugelassen wurde, hergestellt wird, liegt beim Lizenzinhaber.

The responsibility for ensuring that a product is produced in accordance with the standard to which it was originally approved rests with the Licence Holder.

Inspektionsberichte sollen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt werden.
Inspection reports shall be kept at least for the period between two inspection visits!

Aus Gründen der Vertraulichkeit bittet der Ansprechpartner, dass jeder Lizenzinhaber eine eigene Kopie des Berichts erhält.

For confidentiality reasons the contact person requests the preparation of individual copies of this report for each Licence Holder.

- YES NO N/A

Dauer der Werksinspektion: Stunden
Inspection duration: hours

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

Datum: Date:	Datum: Date:
Name des Inspektors (Druckbuchstaben): Inspector's name (printed letters):	Name des Ansprechpartners (Druckbuchstaben): Contact person's name (printed letters):
Unterschrift: Signature:	Unterschrift: Signature:
<input type="checkbox"/> Die Unterschrift steht auf der beigefügten Unterschriftenseite. For signatures see attached signature page.	

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
 Reference number of the body carrying out the inspection:
Beanstandungen / Beobachtungen des Inspektors (Teil 1)

Inspectors Finding / Observation Sheet (part 1)

Dieser Teil muss vom Inspektor/ Fertigungsstätte während der Inspektion ausgefüllt werden
This part is to be filled by the Inspector/ Factory during the inspection

Anmerkung: Bitte nutzen Sie getrennte Seiten Beanstandungen/ Beobachtungen des Inspektors für unterschiedliche Zertifizierungsstellen und/ oder Lizenzinhaber soweit notwendig z. B. aus Gründen der Vertraulichkeit.

NOTE: Use separate Inspectors Finding/ Observation Sheets for different Certification Bodies and/or Licence Holders if necessary; e. g. for reasons of confidentiality.

Beanstandung/ Beobachtung Blatt Nr. von Finding/ Observation Sheet No.: of			
Beanstandung/ Beobachtung: Finding/ Observation:			
Bezieht sich auf folgenden Paragraphen Related clause number:	<input type="checkbox"/> Beanstandung Finding Bewertung des Inspektors (gemäß 17.2): Inspectors Evaluation Level (as per 17.2): <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 Maßnahmen immer notwendig! Action <u>always</u> required!		
Vorgeschlagene Korrekturmaßnahmen / Maßnahme: Proposed Corrective Action / Action:			
Vorgeschlagene Korrekturmaßnahmen / Maßnahme vom Inspektor akzeptiert Proposed Corrective Action / Action accepted by the inspector	YES <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>

Inspektor*) Inspector *)	Repräsentant der Fertigungsstätte*) Factory representative*)	*) <input type="checkbox"/> Unterschrift auf der angefügten Unterschriftseite For signatures see attached Signature Page *) <input type="checkbox"/> Unterschrift siehe CIG023 Bericht For signatures see original CIG 023 Report
Date Name	Date Name	

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:

Reference number of the body carrying out the inspection:

TABELLE - Stückprüfung
TEST DATA SHEET – Routine Tests

<input type="checkbox"/> Produktion gesehen Production seen		<input type="checkbox"/> Keine Produktion No production seen		Zertifizierungszeichen: Certification mark:	
Produktkategorie: Product Category:		Art des Produkts: Kind of product:		Nennspannung: Rated voltage:	
				Schutzklasse: Electrical Insulation Class:	
Typenbezeichnung: Type reference:				Anforderung für Stückprüfung der CB: Certification Bodies Routine Test Requirement:	

PRÜFUNGEN TESTS	% check	Prüfwert Test value applied	Zeit Time	Angewandte Grenzen der Fertigung Factory limits applied:	Fehleranzeige Failure indicated by	Bemerkungen Remarks	W
							R
a Schutzleiterwiderstand Earth continuity		V A	s	Ohm (max.)			
b Isolationswiderstand Insulation resistance		V DC	s	MOhm (min.)			
c Ableitstrom Leakage current		V		mA (max.)			
Dielectric strength	Basisisolierung Basic insulation	V <input type="checkbox"/> AC <input type="checkbox"/> DC	s	mA (max.)			
	Zusätzliche Isolierung Supplementary insulation	V <input type="checkbox"/> AC <input type="checkbox"/> DC	s	mA (max.)			
	Verstärkte Isolierung Reinforced insulation	V <input type="checkbox"/> AC <input type="checkbox"/> DC	s	mA (max.)			
e Lastabweichung Load deviation							
f Funktionsprüfung Functional test							

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

- e Geben Sie die angewandte Methode an (heiß/ kalt, mit Netzspannung, Niederspannungswiderstandprüfung, etc.).
Indicate method used (hot/ cold, at mains voltage, low voltage resistance check, etc.).
- f Werden alle Kontrollen und Komponenten während des Tests geprüft?
Are all controls and components checked during the test?

W = Inspektor wohnte der Prüfung bei, R = gemäß Aufzeichnungen

W = Test witnessed by the Inspector; R = according to records

Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:
Reference number of the body carrying out the inspection:

TABELLE - AUFLISTUNG ENTNOMMENER MUSTER SAMPLE SELECTION SHEET			bei der Fertigungsstätte: at Factory:			Datum: Date:
Ausgewählt für Selected for	Etikett Nr. Label No.	Menge Quantity	Produkt/Typ/technische Daten Product/Type/Technical data	Zertifikat Nr. Licence No.	Produktions- zeitraum Production period	Codebuch- staben Code letters
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A

Codebuchstaben:

Code letters:

P = Muster aus der Produktion
Sample from Production

S = Lager
Stock

F = weitergeleitet durch die Fertigungsstätte
Forwarded by the Factory

T = vom Inspektor zur Zertifizierungsstelle gebracht
Transported to the Certification Body by the Inspector

A = Durch die Inspektionsagentur versandt
Shipped by the Inspection Agency